

ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ / TECHNICAL ASSIGNMENT



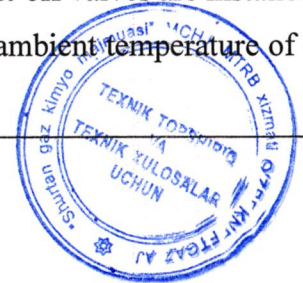
<p>“Shoʻrtan gaz-kimyo majmuasi” MChJ ehtiyojlari uchun baterfly klapanlari xaridi uchun <b>ТЕХНИК TOPSHIRIQ.</b></p>	<p><b>ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ</b> на закупку ба́терфляй клапанов для нужд ООО «Шуртанский ГХК».</p>	<p><b>TECHNICAL ASSIGNMENT</b> for the purchase of butterfly valves for the needs of “Shurtan Gas Chemical” LLC.</p>
---	---	--

1. UMUMIY MA'LUMOT	1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ	1. GENERAL INFORMATION
1.1 Nomlanishi	1.1 Наименование	Name
<p>1. Baterfly klapani. 18" #150 2. Qo'lboshqaruvli baterfly klapani. 4" #150 3. Qo'lboshqaruvli baterfly klapani. 6" #150 4. Qo'lboshqaruvli baterfly klapani. 4" #200 5. Qo'lboshqaruvli baterfly klapani. 6" #200 6. Baterfly klapani. 18" #150</p>	<p>1. Поворотные заслонки 18" # 150. 2. Клапан ба́терфляй ручного управления 4" #150 3. Клапан ба́терфляй ручного управления 6" #150 4. Клапан ба́терфляй ручного управления 4" #200 5. Клапан ба́терфляй ручного управления 6" #200 6. Поворотные заслонки 18" # 150.</p>	<p>1. Butterfly valves 18" #150 2. Manual butterfly valve 4" #150 3. Manual butterfly valve 6" #150 4. Manual butterfly valve 4" #200 5. Manual butterfly valve 4" #200 6. Butterfly valves 18" #150</p>
1.2 Tovarlarini sotib olishdan maqsad va asos	1.2 Основание и цель приобретения товара	1.2 Basis and purpose of purchasing goods
<p>Asos: 2023-2024 yil yillik buyurtmalar. Maqsad: mavjud armaturalarni almashtirishdan maqsad shuki, 20 yillik faoliyat davomida ishlab chiqarish sexidagi quvurlarda oqim oqishi bilan bog'liq muammolarni almashtirmasdan va bartaraf qilmasdan armaturalarni bir necha bor ta'mirlash ishlari olib borildi. Ushbu armaturalarni neft va gaz sanoatidagi texnologik quvurida ish muhitining yaxshilash, mahsulot</p>	<p>Основание: годовая заявка на 2023 и 2024 год. Цель: замена существующей запорной арматуры состоит в том, что в течение 20 лет эксплуатации, несколько раз был проведен ремонт запорной арматуры без замены и устранения возникших проблем, связанных с утечкой потока на трубопроводах. Запорная арматура со стальным фланцевым соединением применяются на трубопроводах в нефтегазовой промышленности для полного перекрытия потока рабочей среды.</p>	<p>Reason: annual application for 2023 and 2024. Purpose: replacement of the existing shut-off valves is that during 20 years of operation, the shut-off valves were repaired several times without replacement and elimination of the problems associated with the flow leakage in the pipelines in the production shop. Shut-off valves with steel flanged joints are used on pipelines in the oil and gas industry to completely shut off the flow of the working medium.</p>



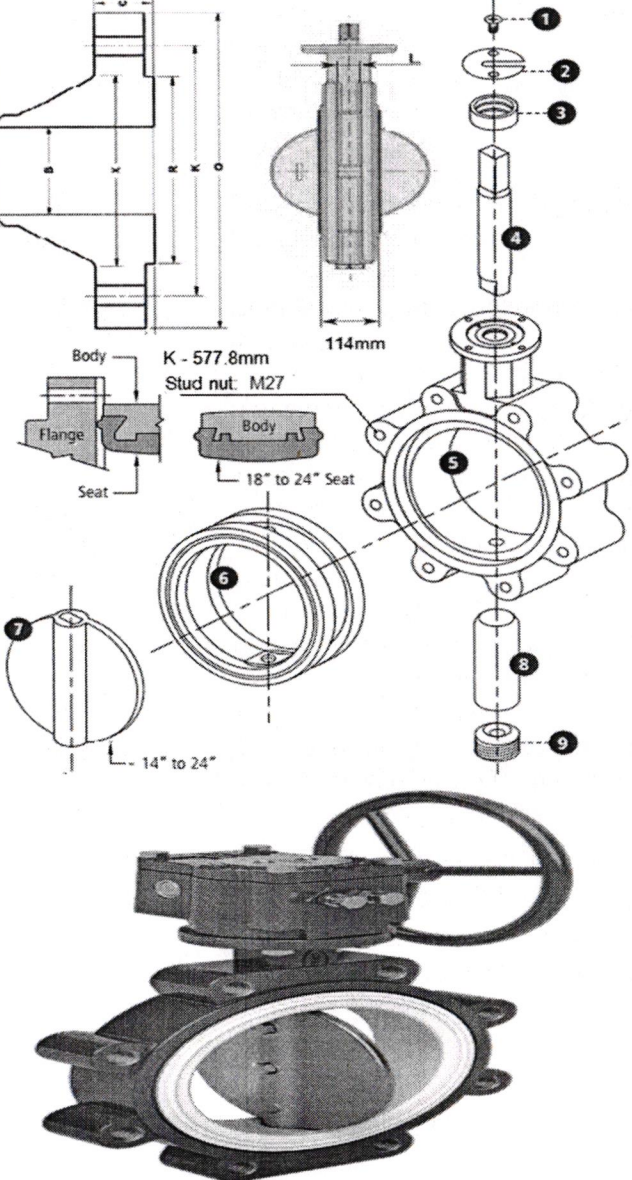

ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ / TECHNICAL ASSIGNMENT

oqimini to'liq yopish va sizishini bartaraf qilish uchun ishlatiladi.		
<b>1.3 Yangi ekanligi haqida ma'lumot</b>	<b>1.3 Сведения о новизне</b>	<b>1.3 Information about novelty</b>
Yetkazib berilayotgan mahsulot yangi, foydalanilmagan, shu jumladan tiklanmagan, ishlash xususiyatlari tiklanmagan bo'lishi shart.	Поставляемый товар должен быть новым, который не был в употреблении, в том числе, который не был восстановлен, у которого не были восстановлены потребительские свойства.	The supplied goods must be new, unused, including those that have not been refurbished or whose consumer properties have not been restored.
<b>2. QULLANISH MUHITI</b>	<b>2. ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ</b>	<b>2. SCOPE OF APPLICATION</b>
Armaturalar texnologik ishlab chiqarish qurilmalarida texnologik quvurlar ichidagi oqimni to'xtatish va o'tkazish uchun ishlatiladi.	Запорная арматура используются для открытия и закрытия технологических трубопроводов в технологических производственных установках.	Shut-off valves are used to open and close process pipelines in process production plants.
<b>3. ISHLASH MUHITI</b>	<b>3. УСЛОВИЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ</b>	<b>3. OPERATING CONDITIONS</b>
<b>3.1 Umumiy ishlash muhiti</b>	<b>3.1 Общие условия эксплуатации</b>	<b>3.1 General operating conditions</b>
Qurilmalarning ishlash rejimi uzluksiz. Texnologik qurilma yiliga bir marta 18 kun ta'mirlash uchun to'xtaydi. Zulfinlar atrof-muhit harorati -28° ~ +60°C bo'lgan ochiq maydonga o'rnatiladi.	Режим работы установки – непрерывный. Установка останавливается на ремонт 1 раз в год на 18 суток. Запорная арматура установлена на открытой площадке с температурой окружающего воздуха -28° ~ +60°C.	The operating mode of the installation is continuous. The unit is stopped for repairs once a year for 18 days. The shut-off valves are installed in an open area with an ambient temperature of -28 ~ +60°C.





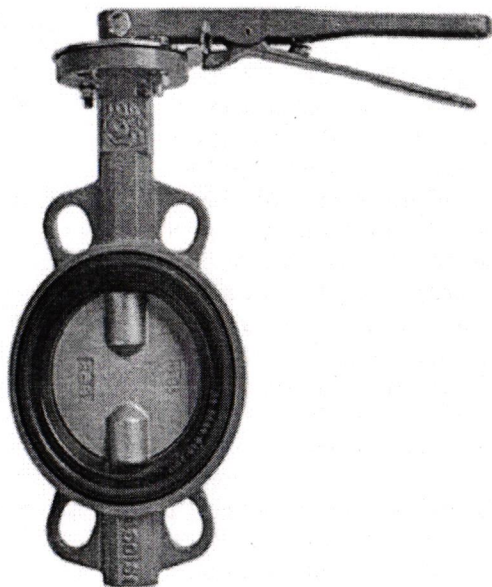
# ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ / TECHNICAL ASSIGNMENT

<p>4. TEXNIK TALABLAR 4.1 Asosiy texnik talablar</p>	<p>4. ТЕХНИЧЕСКИЕ ТРЕБОВАНИЯ 4.1 Основные технические требования</p>	<p>4. TECHNICAL REQUIREMENTS 4.1 Basic technical requirements</p>
	<p><b>1. Затвор дисковый поворотный с резьбовыми проушинами.</b> Количество 2 штук. Условный проход: 18". Класс по ASME 150.</p> <p>Тип продукта клапана: Двустворчатый клапан Семейство дроссельных заслонок: Упругий седельный клапан-бабочка Семейство ручных операторов: Привод редуктора с маховиком Тип корпуса клапана: Цельный корпус (общепромышленное применение) Тип корпуса клапана: Луг Клапан с наконечником устанавливается между фланцы. Болты вставлен в резьбовые отверстия из каждая сторона крепежный фланец. Размер клапана: 18" Разработан в соответствии с MSS SP-67, API 609. Номинальное давление (двунаправленное герметичное закрытие): 10,3 бар Температурный диапазон: от -18°C до 200°C Материал корпуса: углеродистая сталь Материал диска: Нержавеющая сталь. Материал стержня: нержавеющая сталь Материал седла: PTFE Материал уплотнительного кольца: NBR Материал втулки: PTFE / BRONZE</p>	<p><b>1. Resilient-Seated Lug Style Butterfly Valve</b> Quantity - 2 pieces. Valve Size: 18" Class: ASME 150.</p> <p><b>Valve Product Type:</b> Butterfly Valve <b>Butterfly Valve Family:</b> Resilient Seated Butterfly Valve <b>Actuator Product Type:</b> Manual Operator <b>Manual Operator Family:</b> Gear Operator w/Handwheel <b>Valve Body Style:</b> One Piece Body (General Industrial Applications) <b>Valve Body Type:</b> Lug Lug Style Valve Installs between flanges. Bolts are threaded into tapped holes from each side of mounting flange. Designed to MSS SP-67, API 609. Pressure Ratings (Bidirectional Bubble-Tight Shutoff): 10.3 Bar Temperature Range: -18°C to 200°C</p> <p>Body material: Carbon Steel, Disc material: Stainless Steel Stem material: Stainless Steel Seat material: PTFE O ring material: NBR Bushing material: PTFE / BRONZE</p> 



# ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ / TECHNICAL ASSIGNMENT

S 30



## 2. Клапан бабтерфляй ручного управления

Количество всего - 8 штук. (ПГВС)

Условный проход: 4"

Класс по ASME 200.

## 3. Клапан бабтерфляй ручного управления

Количество - 4 штук. (ПГВС)

Условный проход: 6"

Класс по ASME 200. Привод – рукоятка;

BRAY. S30 PN12BAR. SN 03507341. Y07. DN 100. T124.

GG25/316SS/316SS/EPDM

Класс герметичности: "A".

Общие требования конструкции: API 609

Рабочая среда: Деминерализованная вода.

Максимальное рабочее давление: до 16 Bar

Температура рабочей среды: -29°. +204°C

Класс герметичности: A, согласно ISO 5208:2008,

ГОСТ Р 54808–2011

Макс. скорость потока среды: жидкости: 9 м/с; газы: 54 м/с

Направление подачи рабочей среды: любое

Строительная длина: согласно DIN EN 558 Ряд 20

Присоединение: безфланцевое стяжное, между фланцами трубопровода

Корпус:Высокопрочный чугунASTM A395 Gr60-40-18

Диск: Высокопрочный чугун ASTM A536 с футеровкой Nylon11\*

\*Nylon 11 - техно полимер, с высокой стойкостью к коррозии и истиранию.

Шток: Нержавеющая сталь ASTM A276 Type 316

Эластичное седло: EPDM ((-40...+121°C) этиленпропилен-диеновый каучук

## 2. Manual butterfly valve 4" #200

Total quantity - 8 pieces.

Nominal diameter: 4"

Class according to ASME 200. Drive – handle;

BRAY. S30 PN16BAR. SN 03507341. Y07. DN 100.

T124. GG25/316SS/316SS/EPDM

Series 30 Housing with centering lugs

Quantity - 6 pieces.

BRAY. S31 PN16BAR. SN 03507341. Y07. DN 100.

T124. GG25/316SS/316SS/EPDM

Series 31 Housing with centering lugs

Quantity - 2 pieces.

## 3. Manual butterfly valve 6" #200

Quantity - 4 pieces.

Nominal diameter: 6"

Class according to ASME 200. Drive – handle;

BRAY. S30 PN12BAR. SN 03507341. Y07. DN 100. T124.

GG25/316SS/316SS/EPDM

Tightness class: "A".

General construction requirements: API 609

Operating medium: Demineralized water.

Maximum Allowable Operating Pressure: 16 Bar

Temperature Range: -29°C to 204°C

Tightness class: A, according to ISO 5208:2008,

GOST P 54808-2011

Max. medium flow velocity: liquids: 9 m/s; gases: 54 m/s.

Direction of medium flow: any

Construction length: according to DIN EN 558 Row20

Connection: Flangeless coupling, between pipe flanges

Body: High-strength cast iron ASTM A395 Gr60-40-18

Disc: High-strength cast iron ASTM A536 lined with Nylon11\*.

\*Nylon 11 is a technopolymer with high resistance to corrosion and abrasion.

Stem: ASTM A276 Type 316 stainless steel

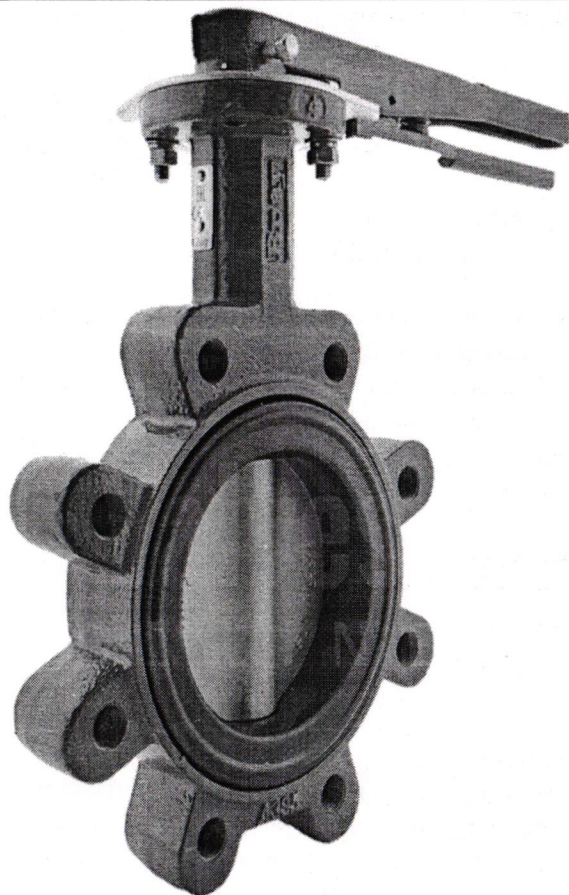
Elastic seat: EPDM ((-40...+121°C) ethylene

Propylene diene rubber.





# ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ / TECHNICAL ASSIGNMENT



## 4. Затвор дисковый поворотный с резьбовыми проушинами.

Условный проход: 4".

Класс по ASME 200.

Количество -6 штук.

## 5. Затвор дисковый поворотный с резьбовыми проушинами. Условный проход: 6".

Класс по ASME 200.

Количество -4 штук.

Общие требования конструкции: API 609

Привод затвора: рукоятка

Фланцы для соединения: ASME B16.5

Клапан с наконечником устанавливается между фланцами. Болты вкручиваются в резьбовые отверстия с каждой стороны монтажного фланца.

Рабочая среда: Деминерализованная вода.

Температура рабочей среды: -40...+121°C

Максимальное рабочее давление: 16 Bar

Класс герметичности: A, согласно ISO

5208:2008,

ГОСТ Р 54808-2011

Направление подачи рабочей среды: любое

Строительная длина: согласно DIN EN 558 Ряд

20. Присоединение: бес фланцевое стяжное,

между фланцами трубопровода

Корпус: Высокопрочный чугун ASTM A395 Gr

60-40-18

Диск: Высокопрочный чугун ASTM A536 с

футеровкой Nylon11\*

\*Nylon 11 - техно полимер, с высокой стойкостью к коррозии и истиранию.

Вал: Нержавеющая сталь ASTM A276 Type 316

Эластичное седло: EPDM ((-40...+121°C)

этилен-пропилен-диеновый каучук

## 2. Resilient-Seated Lug Style Butterfly Valve

Size / Nominal pass: 4"

Class / Class according to ASME 200.

Quantity - 6 pieces.

## 3. Resilient-Seated Lug Style Butterfly Valve

Quantity - 4 pieces.

Size / Nominal pass: 6"

Class / Class according to ASME 200.

Designed to MSS SP-67, API 609

Valve actuator: handle

Flanges for connection: ASME B16.5

Valve Body Type: Lug

Lug Style Valve Installs between flanges. Bolts are threaded into tapped holes from each side of mounting flange.

Working medium: Demineralized water.

Temperature Range: -29°C to 204°C

Maximum Allowable Operating Pressure: 16Bar

General construction requirements: API 609

Operating medium: Demineralized water.

Maximum working pressure: Up to 1.6 MPa.

Working medium temperature: -40...+121oC

Tightness class: A, according to ISO 5208:2008,

GOST P 54808-2011

Construction length: according to DIN EN 558

Row 20

Connection: Flangeless coupling, between pipe flanges

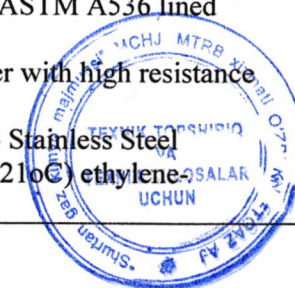
Body: High-strength cast iron ASTM A395 Gr 60-40-18

Disc: High-strength cast iron ASTM A536 lined with Nylon11\*.

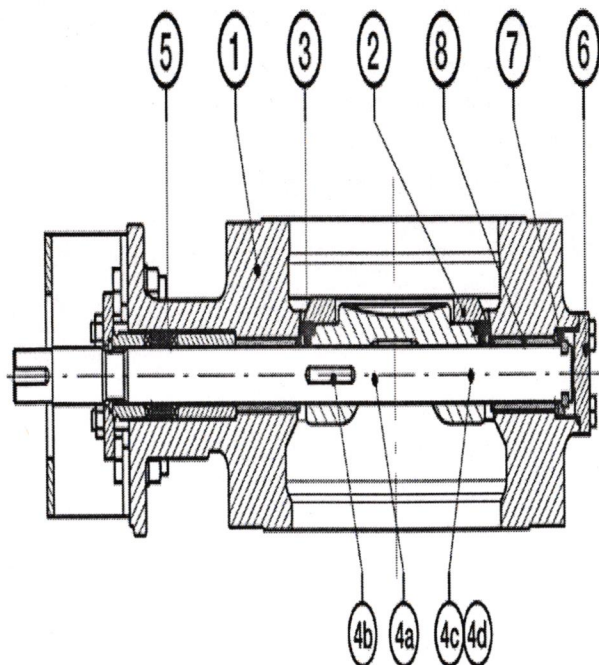
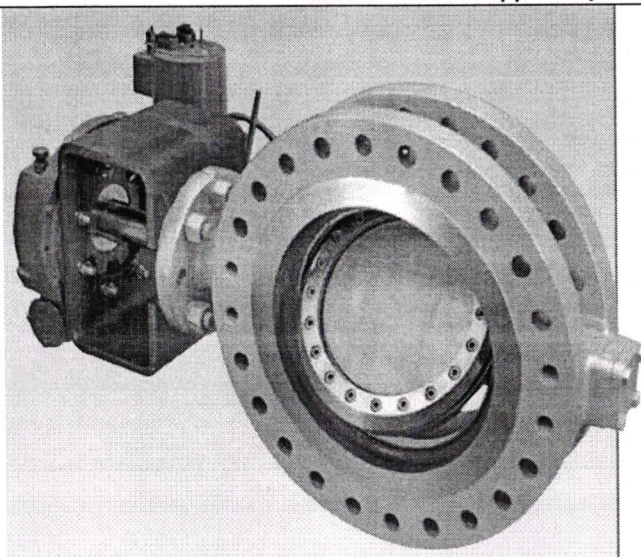
\*Nylon 11 is a techno polymer with high resistance to corrosion and abrasion.

Shaft: ASTM A276 Type 316 Stainless Steel

Elastic seat: EPDM ((-40...+121oC) ethylene propylene-diene rubber)







### 6. Поворотные дисковые заслонки

Количество 2 штуки.

Номинальный диаметр в дюмах: Размер по ASME: 18"

Номинальное давление: Класс по ASME 150.

Общие требования к конструкции: API 609

Строительная длина: ASME B16.10

Фланцы присоединительные: ASME B16.5  
присоединительным выступом RF.

Испытания на прочность и герметичность: API 598.

Управление: Местная механическая.

Соотношение давление – температура: ASME B 16.34

Класс герметичности: "A".

Рабочая среда: технические вода.

Температура рабочей среды: 120°C

Корпус материал: ASTM A216 WCB

Disc: Stainless Steel

Материал вала: ASTM A182 F6a

Stem: Stainless Steel

Down Bearing Bushing: SS304+PTFE

Seat ring: PTFE

Locating ring: S S304

Stem Packing: S S304

Gland Bush: PTFE

Bottom Cover: ASTM A105N

Bolt: ASTM A193 B7

Gasket: PTFE

Bolt: ASTM A320 L7

### 6. Butterfly Valve.

Quantity 4 pieces.

Nominal diameter in inches: ASME size: 18"

Pressure Rating: ASME Class Pa 150.

General Design Requirements: API 609

Construction Length: ASME B16.10

Connection flanges: ASME B16.5

RF connection shoulder.

Strength and tightness tests: API 598.

Control: Local mechanical.

Pressure-temperature ratio: ASME B 16.34.

Pressure-tightness class: "A".

Working medium: technical water.

Working medium temperature: 120°C Body  
material: ASTM A216 WCB

Disc: Stainless Steel

Shaft material: ASTM A182 F6a

Stem: ASTM A351 CF8M

Down Bearing Bushing: SS304+PTFE

Seat ring: PTFE

Locating ring: S S304

Stem Packing: S S304

Gland Bush: PTFE

Bottom Cover: ASTM A105N

Bolt: ASTM A193 B7

Gasket: PTFE

Bolt: ASTM A320 L7





# ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ / TECHNICAL ASSIGNMENT

<p>Ishtirokchi tomonidan taqdim qilingan taklifda quydagi hujjatlar bo'lishi talab etiladi: Ishtirokchi taklif etayotgan tavarni ishlab chiqarilgan mamlakati, ishlab chiqaruvchining taklif etilayotgan tavarga mos katalogini ilova qilishi, shuningdek to'g'ridan-to'g'ri mahsulot ishlab chiqaruvchi tomonidan berilgan ishtirokchining dilerlik vakolatlarini tasdiqlovchi hujjat, mahsulot ishlab chiqaruvchi buyurtmachining texnik topshirig'iga muvofiq etkazib berishga tayyorligini tasdiqlovchi hujjatini taqdim etishi shart.</p> <p>Ishtirokchi o'zbek, rus yoki ingliz tillarida texnik taklifni (barcha hujjatlar) taqdim etishi kerak.</p> <p>Yetkazib beruvchi texnik taklifdagi har bir pozitsiya uchun 4.1 bandida berilgan barcha texnik ma'lumotlar asosida, ishlab chiqaruvchining nomi va logotipi ko'rsatilgan, muxrlangan chizmalarni taqdim etishi kerak.</p> <p>Yetkazib beruvchi ishlab chiqaruvchidan kafolat majburiyatlarini bajarish shartlari ko'rsatadigan hujjatlarni taqdim etishi shart.</p> <p>Ishtirokchining texnik takliflarida yuqorida ko'rsatilgan xujjatlar va chizmalar taqdim etilmagan taqdirda, ushbu texnik taklif asosli deb hisoblanmaydi va ko'rib chiqilmaydi. Taqdim etilmagan hujjatlar qayta so'ralmaydi.</p>	<p>Каждый Поставщик конкурса должен представить в техническом предложении нижеследующую информацию: Поставщик в составе своей заявки установленного образца должен по позиционно указать производителя Товара, страну изготовления, а также, представить документы, выданные непосредственно изготовителем Товара, удостоверяющие дилерские полномочия Поставщик или письмо, подтверждающее готовность изготовителя Товара осуществить поставку в соответствии с ТЗ, а также предоставить каталог на предлагаемый товар. Поставщик должен предоставить техническое предложение (все документация) на узбекском, русском или английском языке. Поставщик должен предоставить в техническом предложении чертежи для каждой позиции указанных в пункте 4.1, в которых указаны размеры конструкций, материалы, параметры требуемых испытаний, разработанных производителем, название и логотип компании производителем, на утвержденном печатю фирменном бланке завода изготовителя. Поставщик обязан предоставить бланк завода-изготовителя, в котором прописаны условия выполнения гарантийных обязательств. В случае не предоставления Поставщиком выше указанных документов и чертежей в техническом предложении, данное техническое предложение не будет рассматриваться. Не предоставленные документы повторно запрашиваться не будут.</p>	<p>The Participant, as part of his application of the established form, must indicate the position of the manufacturer of the Goods, the country of manufacture, as well as submit documents issued directly by the manufacturer of the Goods, certifying the dealer's powers of the Participant or a letter confirming the readiness of the manufacturer of the Goods to deliver in accordance with the TECHNICAL ASSIGNMENT.</p> <p>The participant must provide a technical proposal (all documentation) in Russian or English.</p> <p>The supplier must provide in the technical proposal drawings for each item, which indicate the dimensions of structures, materials, parameters of the required tests developed by the manufacturer, the name and logo of the manufacturer's company.</p> <p>The supplier is obliged to provide the manufacturer's form, which specifies the conditions for the fulfillment of warranty obligations.</p> <p>In case the Supplier fails to provide the above mentioned documents and drawings in the technical proposal, this technical proposal will not be considered. Documents not provided will not be re-requested.</p>
<p><b>4.2 Qo'shimcha talablar</b></p> <p>Tegishli hujjatlar bilan tasdiqlangan ishlab chiqarish zavodidagi zulfinlarga ishlatiladigan materiallarni nazorati. Tegishli hujjatlar bilan tasdiqlangan ishlab chiqarish zavodlarida ishlab chiqarish jarayonida zulfinlarni sifatini nazorat qilish. Zulfinlarni ishlab chiqarish uchun ishlatiladigan materiallar ushbu texnik topshiriqning 4.1-bo'limiga muvofiq sifat sertifikatlariga ega bo'lishi shart..</p>	<p><b>4.2 Дополнительные требования</b></p> <p>Входной контроль материалов на заводе-изготовителе, подтвержденный соответствующей документацией. Контроль качества запорной арматуры в процессе изготовления на заводах-изготовителях, подтвержденные соответствующей документацией. На материалы, применявшиеся для изготовления запорной арматуры, должны быть сертификаты качества, в соответствии с разделом 4.1 настоящего технического задания.</p>	<p><b>4.2 Additional requirements</b></p> <p>Input control of materials at the manufacturing plant, confirmed by the relevant documentation.</p> <p>Quality control of shut-off valves in the manufacturing process at manufacturing plants, confirmed by relevant documentation.</p> <p>The materials used for the manufacture of stop valves must have quality certificates, in accordance with section 4.1 of this specification.</p>
<p><b>4.3 Markirovka talablari</b></p> <p>Markirovka O'zbekiston Respublikasining halqaro umume'tirof etilgan standartlarga zid bo'lmagan va undan kam bo'lmagan davlat standartlari talablariga javob berishi kerak. Mahsulot markirovkasida uskunaning shifrlangan</p>	<p><b>4.3 Требования к маркировке</b></p> <p>Маркировка должна соответствовать требованиям государственных стандартов Республики Узбекистан, не противоречащим и не уступающим международным общепринятым стандартам. Маркировка товара должна содержать расшифрованное наименование оборудования,</p>	<p><b>4.3 Labeling requirements</b></p> <p>The marking must comply with the requirements of the state standards of the Republic of Uzbekistan, which do not contradict and are not inferior to generally accepted international standards. The labeling of the goods must contain the deciphered name of the equipment, the name</p>



# ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ / TECHNICAL ASSIGNMENT

nomi, ishlab chiqaruvchining nomi, ishlab chiqaruvchining manzili va ishlab chiqarilgan sanasi bo'lishi shart.	наименование изготовителя, адрес места нахождения изготовителя и дату выпуска.	of the manufacturer, the address of the manufacturer's location and the date of issue.
<b>4.4 O'lchami va qadoqlash talablari</b>	<b>4.4 Требования к размерам и упаковке</b>	<b>4.4 Dimensions and packaging requirements</b>
Tovarlarni qadoqlashda tashish, yuklash va tushirish va uni o'rnatish joyiga ko'chirishda tovarlarning xavfsizligini ta'minlashi shart. Qadoqlash O'zbekiston Respublikasi davlat standartlari va xalqaro umume'tirof etilgan standartlar talablariga muvofiq bo' lishi shart. Qadoqlash mahsulotning markirovkasiga qat'iy mos kelishi kerak. Tovarlarni transport va etkazib berish paytida tovarlarning yaxlitligini ta'minlaydigan ushbu turdagi tovarlar uchun taqdim etilgan maxsus idishlarda (qadoqlarda) etkazib beriladi. Qadoqlash tarasi bir martalik va etkazib beruvchiga qaytarilmaydi.	Упаковка должна обеспечивать сохранность товара при транспортировке, погрузочно-разгрузочных работах и перемещении товара к месту его установки. Упаковка должна соответствовать требованиям государственных стандартов Республики Узбекистан и международным общепринятым стандартам. Упаковка должна строго соответствовать маркировке товара. Товар поставляется в специальной таре (упаковке), предусмотренной для данного вида Товара, обеспечивающей целостность Товара при транспортировке и доставке. Упаковка является одноразовой и не подлежит возврату Поставщику.	Packaging must ensure the safety of the goods during transportation, loading and unloading operations and movement of the goods to the place of its installation. Packaging must comply with the requirements of the state standards of the Republic of Uzbekistan and generally accepted international standards. Packaging must strictly comply with the product labeling. The Goods are delivered in a special container (packaging) provided for this type of Goods, which ensures the integrity of the Goods during transportation and delivery. The packaging is disposable and cannot be returned to the Supplier.

<b>5. QABUL QILISH VA QABUL QILISH QOIDALARIGA QO'YILADIGAN TALABLAR</b>	<b>5. ТРЕБОВАНИЯ ПО ПРАВИЛАМ СДАЧИ И ПРИЕМКИ</b>	<b>5. REQUIREMENTS FOR THE RULES OF DELIVERY AND ACCEPTANCE</b>
<b>5.1 Qabul qilish va qabul qilish tartibi</b>	<b>5.1 Порядок сдачи и приемки</b>	<b>5.1 Order of delivery and acceptance</b>
Agar texnik ko'rsatgichlar 4.1-bandga mos keladigan bo'lsa, zulfilar sinovdan o'tkaziladi va sinov natijari ijobiy deb topilgandan so'ng qabul qilinadi, shartnomaga muvofiq qabul qilish dalolatnomasi tuziladi. Buyurtmachi transport va unga ilova qilingan hujjatlarga, ishlab chiqaruvchining sifat sertifikatlariga muvofiq tovarlarni partiyaning miqdori, sifati va to'liqligi va tovarlarning xavfsizligining tashqi belgilari (mexanik shikastlanishning mavjudligi, tovarlarning alohida qismlari va qismlarining ko'rinadigan deformatsiyasi va boshqa shunga o'xshash aniq shikastlanish belgilari) bo'yicha qabul qiladi. Shu bilan tomonlar buyurtmachining vakili tomonidan amalga oshirilgan tovarlarni vizual tekshirish tomonlar uchun mutlaq va yakuniy bo'lishi, uni tashish paytida tovarlarning miqdori, to'liqligi va tashqi xususiyatlariga muvofiqligini aniqlash uchun kelishib oladilar. Tovarni tashuvchidan qabul qilishda buyurtmachi (yuk oluvchi) tovarning shartnomada, spetsifikatsiyalarda yoki unga qo'shimcha kelishuvlarda, shuningdek transportda, ilova qilingan hujjatlarda, ishlab chiqaruvchining sifat	Товар принимается после испытания ЗРА (запорно-регулирующая арматура), если технические параметры соответствуют пункту 4.1, оформляется акт приемки в соответствии с договором. Заказчик производит приемку товара по количеству, качеству и комплектности партии, и внешним признакам сохранности товара (наличие механических повреждений, видимая деформация отдельных узлов и деталей товара и иные подобные явные признаки повреждений) в соответствии с транспортными и сопроводительными документами, сертификатами качества завода-изготовителя. Настоящим стороны договариваются, что визуальный осмотр товара, произведенный представителем Заказчика, должен быть абсолютным и окончательным для сторон, для определения соответствия по количеству, комплектности и внешним признакам сохранности товара при его транспортировке. При приемке товара от перевозчика, Заказчик (грузополучатель) обязан проверить соответствие товара сведениям, указанным в договоре, спецификациях или дополнительных соглашениях к нему, а также в	The goods are accepted after the ZRA test (shut-off control valves), if the technical parameters correspond to paragraph 4.1, an acceptance certificate is issued in accordance with the contract. The customer accepts the goods according to the quantity, quality and completeness of the batch, and external signs of the safety of the goods (the presence of mechanical damage, visible deformation of individual components and parts of the goods and other such obvious signs of damage) in accordance with the transport and accompanying documents, quality certificates of the manufacturer. The parties hereby agree that the visual inspection of the goods performed by the Customer's representative must be absolute and final for the parties to determine compliance with the quantity, completeness and external signs of the safety of the goods during its transportation. When accepting goods from the carrier, the Customer (consignee) is obliged to check the conformity of the goods with the information specified in the contract, specifications or additional agreements to it, as well as in transport, accompanying documents, quality certificates of the manufacturer.



# ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ / TECHNICAL ASSIGNMENT

<p>xulosa. Dalolatnoma tovarlarni qabul qilishda ishtirok etgan barcha shaxslar tomonidan imzolanishi kerak. Agar yetkazib beriladigan mahsulot buyurtma spetsifikatsiyasi bilan mos kelmasa yoki mahsulot kirish sifat nazorati talablariga javob bermasa, yetkazib beruvchi uni 30 kalendar kun ichida almashtirishi shart. Tovarlarini almashtirishda transport xarajatlari tovar yetkazib beruvchisi tomonidan qoplanadi.</p>	<p>-заклучение о характере выявленных дефектов товара и причина их возникновения. Акт должен быть подписан всеми лицами, участвовавшими в приемке товара. В случае несоответствия поставляемого товара с закаспецификацией или если товар не прошел входной контроль качества, Поставщик обязан заменить его в течение 30 календарных дней. Транспортные расходы при замене товара берет на себя Поставщик товара.</p>	<p>In case of non-conformity of the delivered goods with the specification or if the goods have not passed the entrance quality control, the Supplier is obliged to replace it within 30 calendar days. The transportation costs for the replacement of the goods are borne by the Supplier of the goods.</p>
<p><b>5.2 Tovarlarini etkazib berishda texnik va boshqa hujjatlarni buyurtmachiga topshirish talablari</b></p>	<p><b>5.2 Требования по передаче заказчику технических и иных документов при поставке товара</b></p>	<p><b>5.2 Requirements for the transfer of technical and other documents to the customer upon delivery of the goods</b></p>
<p>Tovarlarning yangiligini tasdiqlash uchun etkazib beruvchi etkazib berish vaqtida etkazib berish uchun taklif etilayotgan tovarning yangiligi, sifati va texnik topshirig'iga muvofiqligini tasdiqlovchi quyidagi hujjatlarni taqdim etishi shart:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>texnik pasportlar</b>, tovarlar uchun foydalanish bo'yicha ko'rsatmalar, mahsulotlar uchun sifat hujjatining rus tilidagi asl nusxalari.</li> <li>- <b>normativ hujjatlar</b> talablariga muvofiqligini tasdiqlovchi muvofiqlik sertifikatining nusxasi (savdolar o'tkazish vaqtida amal qiladi) ;</li> <li>- <b>ishlab chiqaruvchining sinov sertifikat</b> ;</li> <li>- <b>kafolat talonlari</b> namunalari.</li> </ul> <p>Yetkazib beruvchi, etkazib berilayotgan mahsulotlarni ushbu mahsulotlarning buyurtmachisi tomonidan c'lon qilingan mahsulotlarning texnik xususiyatlariga mos kelishini kafolatlaydi</p> <p>Kimyoviy tahlil va mustahkamlik xususiyatlarini ko'rsatadigan materiallar sertifikatlarini taqdim etish kerak. Materialning muvofiqlik sertifikatlarini taqdim etish kerak.</p> <p>Texnik taklifga asosan ishlab chiqaruvchining sifat sertifikatlarini taqdim etishi kerak. Ishlab chiqarilgan mahsulotning joyi va mamlakatini ko'rsatilishi kerak.</p>	<p>Для подтверждения новизны товара поставщик в обязательном порядке должен на момент поставки представить следующие документы, подтверждающие новизну, качество и соответствие техническому заданию предлагаемого к поставке оборудования:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>технические паспорта</b>, инструкцию по эксплуатации на товар, оригиналы документа о качестве на продукцию на русском языке.</li> <li>- копию сертификата соответствия (действительного на момент проведения торгов) подтверждающего соответствие требованиям нормативным документам;</li> <li>- сертификат испытания производителя;</li> <li>- образцы гарантийных талонов.</li> </ul> <p>Исполнитель гарантирует Заказчику, что приобретенное им оборудование соответствует техническим характеристикам оборудования, заявленным заказчиком данного оборудования. Необходимо предоставить Сертификаты материалов с указанием химического анализа и прочностных характеристик. Необходимо предоставить Сертификаты соответствия материала. Предоставить сертификаты качества производителя в объеме технического предложения. Указать место и страну выпускаемого продукта.</p>	<p>To confirm the novelty of the goods, the supplier must, at the time of delivery, provide the following documents confirming the novelty, quality and compliance with the technical specifications of the equipment offered for delivery:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- technical passports, operating instructions for the goods, originals of the quality document for products in Russian.</li> <li>- a copy of the certificate of conformity (valid at the time of the auction) confirming compliance with the requirements of regulatory documents;</li> <li>- manufacturer's test certificate;</li> <li>- samples of warranty cards.</li> </ul> <p>The Contractor guarantees to the Customer that the equipment purchased by him corresponds to the technical characteristics of the equipment declared by the customer of this equipment.</p> <p>It is necessary to provide Material Certificates indicating chemical analysis and strength characteristics. It is necessary to provide Certificates of conformity of the material. Provide manufacturer's quality certificates in the scope of the technical proposal. Indicate the place and country of the product being produced.</p>

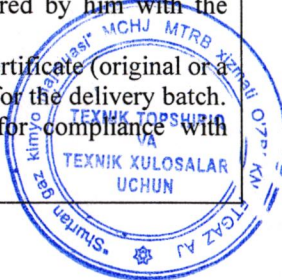
6. TRANSPORT TALABLARI	6. ТРЕБОВАНИЯ К ТРАНСПОРТИРОВАНИЮ	6. TRANSPORT REQUIREMENTS
<p>Tashish shartlarida mahsulotning xavfsizligini, buyurtmachining omboriga tashish imkoniyatini hisobga olgan holda o'lchamlarini, qadoqlanishini ta'minlashi kerak.</p>	<p>Условия транспортировки должны обеспечивать сохранность продукции, габариты из расчета возможности транспортировки до склада получателя.</p>	<p>The conditions of transportation must ensure the safety of products, dimensions based on the possibility of transportation to the recipient's warehouse</p>





**ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ / TECHNICAL ASSIGNMENT**

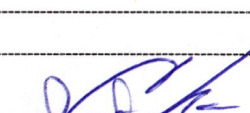
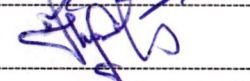


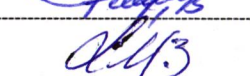
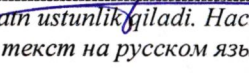
7. KAFOLATLAR BERISH HAJMI VA/YOKI MUDDATIGA QO'YILADIGAN TALABLAR	7. ТРЕБОВАНИЯ К ОБЪЕМУ И/ИЛИ СРОКУ ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ ГАРАНТИЙ	7. REQUIREMENTS FOR THE VOLUME AND/OR TERM OF GUARANTEES
<p>Yetkazib beruvchi ishlab chiqaruvchi zavod kafolatiga muvofiq tovarlar uchun sifat kafolatini taqdim etadi.</p> <p>Yetkazib beruvchi ishlab chiqaruvchining blankasida kafolat majburiyatlarini bajarish shartlarini ko'rsatadigan hujjatni taqdim etishi shart.</p> <p>Yetkazib beruvchi ushbu turdagi tovarga nisbatan tasdiqlangan amaldagi standartlarga muvofiq yetkazib berilayotgan tovarning sifati va xavfsizligini hamda O'zbekiston Respublikasi qonun hujjatlariga muvofiq rasmiylashtirilgan ushbu turdagi tovarga majburiy sertifikatlarining mavjudligini kafolatlaydi.</p> <p>Xizmat ko'rsatish muddati foydalanilgan kundan boshlab kamida 10 yil bo'lishi kerak. Yetkazib beruvchi talab qilinadigan kafolat majburiyatlarini tasdiqlovchi kafolat xatini taqdim etishi shart. Kafolat muddati (18 oy) da asbob-uskunalar etkazib beruvchisi, agar mahsulotning nuqsoni (buzilishi) mijozning aybi bilan sodir bo'lmagan bo'lsa, etkazib berilayotgan mahsulotni o'z hisobidan almashtirishi kerak.</p>	<p>Поставщик предоставляет гарантию качества на товар в соответствии с гарантией завода-производителя.</p> <p>Поставщик обязан предоставить на бланке завода-изготовителя документ, в котором прописаны условия выполнения гарантийных обязательств.</p> <p>Поставщик гарантирует качество и безопасность поставляемого товара в соответствии с действующими стандартами, утвержденными в отношении данного вида товара, и наличием сертификатов, обязательных для данного вида товара, оформленных в соответствии с законодательством Республики Узбекистан.</p> <p>Срок эксплуатации должен быть не менее 10 лет со дня ввода в эксплуатацию. Поставщик должен предоставить гарантийное письмо, подтверждающее требуемые гарантийные обязательства. Поставщик оборудования в гарантийный период (18 месяцев) должен производить замену поставляемого товара вышедшего из строя, за собственный счёт при условии, что дефект (поломка) изделия произошла не по вине Заказчика.</p>	<p>The supplier provides a quality guarantee for the goods in accordance with the manufacturer's guarantee.</p> <p>The supplier is obliged to provide a document on the letterhead of the manufacturer, which specifies the conditions for the fulfillment of warranty obligations.</p> <p>The supplier guarantees the quality and safety of the supplied goods in accordance with the current standards approved for this type of goods, and the availability of certificates required for this type of goods, issued in accordance with the legislation of the Republic of Uzbekistan.</p> <p>The service life must be at least 10 years from the date of commissioning of spare parts. The supplier must provide a letter of guarantee confirming the required warranty obligations. The supplier of the equipment during the warranty period (18 months) must replace the delivered goods that have failed, at his own expense, provided that the defect (breakdown) of the product was not the fault of the Customer.</p>
8. TASNIFLASH SIFATIGA QO'YILADIGAN TALABLAR	8. ТРЕБОВАНИЯ К КАЧЕСТВУ И КЛАССИФИКАЦИИ	8. REQUIREMENTS FOR QUALITY AND CLASSIFICATION
<p>Mahsulot yuqori sifatli va unga qo'yiladigan talablarga javob beradigan, zarur iste'mol xususiyatlari va texnik xususiyatlariga, ekologik va sanoat xavfsizligi xususiyatlariga ega bo'lishi kerak. Mahsulot sifati ishlab chiqaruvchining zavodida berilgan sifat sertifikati bilan tasdiqlanishi shart.</p>	<p>Товар должен быть качественным и отвечающим предъявляемым к нему требованиям назначения, имеющим необходимые потребительские свойства и технические характеристики, характеристики экологической и промышленной безопасности. Качество товара должно подтверждаться сертификатом качества, выданного на заводе изготовителя.</p>	<p>The product must be of high quality and meet the requirements for its intended purpose, having the necessary consumer properties and technical characteristics, environmental and industrial safety characteristics. The quality of the goods must be confirmed by a quality certificate issued by the manufacturer.</p>
9. QO'SHIMCHA TALABLAR	9. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ТРЕБОВАНИЯ	9. ADDITIONAL (OTHER) REQUIREMENTS
<p>Texnik hujjatlar rus tilida bo'lishi kerak. Yetkazib berishda etkazib beruvchi taklif etilayotgan mahsulotlarning belgilangan talablarga muvofiqligini tasdiqlovchi hujjatlarni taqdim etishi shart:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- etkazib berish partiyasiga sifat pasportini (asl nusxasi yoki etkazib beruvchining muhri bilan tasdiqlangan nusxasi) taqdim etish shart.</li> <li>- yetkazib beruvchi texnik parametrlarning muvofiqligi va sifati uchun ham javobgardir;</li> </ul>	<p>Техническая документация должна быть на русском языке. При поставке Поставщик должен представить документы, подтверждающие соответствие предлагаемой им продукции установленным требованиям:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- необходимо предоставить паспорт качества (оригинал или копия, заверенная печатью Поставщика) на партию поставки.</li> <li>- поставщик также несет ответственность за соответствие технических параметров и за качество;</li> </ul>	<p>Technical documentation must be in Russian. Upon delivery, the Supplier must submit documents confirming the compliance of the products offered by him with the established requirements:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- it is necessary to provide a quality certificate (original or a copy certified by the Supplier's seal) for the delivery batch.</li> <li>- the supplier is also responsible for compliance with technical parameters and for quality;</li> </ul>





# ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ / TECHNICAL ASSIGNMENT

<p>- Agar mahsulotlar sifat talablariga javob bermasa, mahsulotlar qaytarilishi kerak va uni sotib olish va etkazib berish uchun barcha xarajatlar etkazib beruvchiga zimmasiga tushadi.</p> <p>Yetkazib beruvchi ishlab chiqaruvchi zavodning ishlab chiqaruvchisi yoki rasmiy dileri bo'lishi kerak (dilerlik sertifikatining nusxasini taqdim etishga ishonch hosil qiling). Ushbu xarid hujjatlarida ko'rsatilgan tegishli tarzda tasdiqlangan ushbu hujjatlarning nusxalari ishtirokchi tomonidan o'z taklifiga kiritilishi kerak.</p>	<p>- в случае несоответствия Продукции требованиям по качеству, Продукция подлежит возврату, а все затраты по её приобретению и доставке ложатся на Поставщика.</p> <p>Поставщик должен быть производителем или официальным дилером завода-производителя (обязательно предоставить копию дилерского сертификата). Копии данных документов, заверенных надлежащим образом, указанных в настоящей закупочной документации, должны быть включены участником в состав своего предложения.</p>	<p>- in case of non-compliance of the Products with quality requirements, the Products shall be returned, and all costs for its purchase and delivery shall be borne by the Supplier. The supplier must be a manufacturer or an official dealer of the manufacturer (it is obligatory to provide a copy of the dealer certificate). Copies of these duly certified documents specified in this procurement documentation must be included by the participant in his proposal.</p>
<p><b>10. YETKAZIB BERISH MIQDORI, JOYI VA MUDDATI UCHUN TALABLAR</b></p>	<p><b>10. ТРЕБОВАНИЯ К КОЛИЧЕСТВУ, КОМПЛЕКТАЦИИ, МЕСТУ И СРОКУ (ПЕРИОДИЧНОСТИ) ПОСТАВКИ</b></p>	<p><b>10. REQUIREMENTS TO THE QUANTITY, PACKAGING, PLACE AND TERM (FREQUENCY) OF DELIVERY</b></p>
<p>Miqdori mazkur texnik topshiriqning 4.1 bandiga asosan.</p>	<p>Комплектация согласно пункту 4.1 данного технического задания.</p>	<p>Configuration in accordance with clause 4.1 of this technical specification.</p>
<p>Yetkazib berish vaqti va joyi etkazib beruvchining taklifi va shartnoma shartlari kelishilayotgan vaqtda belgilanadi.</p>	<p>Время и место доставки определяется предложением поставщика и договором.</p>	<p>The time and place of delivery is determined by the supplier's proposal and the contract.</p>
<p><b>11. TAQDIM ETILGAN MA'LUMOTLAR SHAKLIGA TALAB</b></p>	<p><b>11. ТРЕБОВАНИЕ К ФОРМЕ ПРЕДСТАВЛЯЕМОЙ ИНФОРМАЦИИ</b></p>	<p><b>11. REQUIREMENTS FOR THE FORM OF INFORMATION TO BE SUBMITTED</b></p>
<p>Matn ma'lumotlari (tavsif, chizmalar, diagrammalar) rus va/yoki ingliz tillarida, qog'oz va elektron versiyada (1 nusxa) taqdim etilishi kerak.</p>	<p>Текстовая информация (описание, чертежи, схемы) должна предоставляться на русском и/или английском языках, в бумажном и электронном варианте (1 экземпляр).</p>	<p>Textual information (description, drawings, diagrams) must be provided in Russian and/or English, in paper and electronic form (1 copy).</p>

Разработчики:/Developed by:	
Начальник службы по обеспечению надежности: <b>Head of the Reliability Assurance Service:</b>	 <b>T. Diyorov</b>
Заместитель главного механика: <b>Deputy chief mechanic:</b>	 <b>F. Nurmatov</b>
Инженер ОГМ: <b>Engineer of chief mechanic department:</b>	 <b>F. Botirov</b>
Ведущий инженер СУМТР: <b>Lead engineer of the material and technical resource management service:</b>	 <b>U. Xidirov</b>
Старший механик цех ПГВС: <b>Senior mechanic of SGAS:</b>	 <b>E. G'opov.</b>
Старший механик цеха ЦПЭ: <b>Senior mechanic of ethylene production unit:</b>	 <b>A. Panjiyev</b>

Ushbu texnik topshiriq rus va ingliz tillarida tuzilgan. Agar rus va ingliz tillari o'rtasida farqlar bo'lsa, rus tilidagi matn ustunlik qiladi. Настоящее техническое задание составлено на русском и английском языках. При наличии разногласий между русским и английским языками, текст на русском языке будет преобладать.

**This technical assignment is drafted in Russian and English languages. In case of discrepancies between the Russian and English languages, the Russian language shall prevail.**